

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

«ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (Б1.О.2)

для направления

08.04.01 «Строительство»

по магистерским программам

«Водоснабжение и водоотведение
на предприятиях транспорта и в системах ЖКХ»;
«Методы расчета и проектирования
комбинированных строительных конструкций зданий и сооружений»;

Формы обучения – очная, заочная

«Химическая экспертиза строительных конструкций и сооружений»;
«Проектирование и строительство автомобильных дорог в особых условиях»;
«Высокоскоростной железнодорожный транспорт.
Инфраструктура, экономика, экология»;
«Проектирование зданий и сооружений в районах с особыми природно-
климатическими условиями и техногенными воздействиями»;
«Экспертиза и надежность объектов культурного наследия».

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург
2025

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «Русский и иностранные языки»

Протокол № 4 от «11» декабря 2024 г.

Заведующий кафедрой

«Русский и иностранные языки»

«___» _____ 2025 г.

И.Ю. Хитарова

СОГЛАСОВАНО

Руководитель магистерской программы

«Водоснабжение и водоотведение на
предприятиях транспорта и в системах ЖКХ»

«___» _____ 2025 г.

Л.Д. Терехов

Руководитель магистерской программы «Методы
расчета и проектирования комбинированных
строительных конструкций зданий и
сооружений»

«___» _____ 2025 г.

П.А. Пегин

Руководитель магистерской программы

«Проектирование зданий и сооружений в
районах с особыми природно-климатическими
условиями и техногенными воздействиями»

«___» _____ 2025 г.

Ж.В. Иванова

Руководитель магистерских программ

«Высокоскоростной железнодорожный
транспорт. Инфраструктура, экономика,
экология», «Проектирование и строительство
автомобильных дорог в особых условиях»

«___» _____ 2025 г.

А.Ф. Колос

Руководитель магистерской программы

«Химическая экспертиза строительных
конструкций и сооружений»

«___» _____ 2025 г.

В.Я. Соловьева

Руководитель магистерской программы

«Экспертиза и надежность объектов культурного
наследия»

«___» _____ 2025 г.

Н.Н. Шангина

1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Деловой иностранный язык» (Б1.О.2) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 08.04.01 «Строительство» (далее – ФГОС ВО), утвержденного «31» мая 2017 г., приказ Министерства образования и науки Российской Федерации № 482, с изменениями, утвержденными приказами Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 26.11.2020 г. № 1456, от 08.02.2021 г. № 82, от 19.07.2022 г. № 662.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции обучающегося в аспекте коммуникативных технологий, принятых в деловом общении, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового общения, в том числе академического и профессионального.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности в аспекте личной и деловой коммуникации, как письменной, так и устной;
- развитие социокультурной компетентности, в том числе в аспекте коммуникативных технологий, принятых в современном деловом общении;
- развитие прагматической компетентности, в том числе в аспекте осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в программе магистратуры индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций и/или части компетенций. Сформированность компетенций и/или части компетенций оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия.	Обучающийся знает: ○ особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному; ○ стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному; ○ иностранный язык в объеме, необходимом

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
	для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации
УК-4.2.1. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального взаимодействия.	Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия
УК-4.3.1. Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части блока 1 «Дисциплины (модули)».

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Для очной формы обучения:

Вид учебной работы	Всего часов
Контактная работа (по видам учебных занятий)	32
В том числе:	
– лекции (Л)	0
– практические занятия (ПЗ)	32
– лабораторные работы (ЛР)	0
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	72
Контроль	4
Форма контроля (промежуточной аттестации)	3
Общая трудоемкость: час / з.е.	108 / 3.0

Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (3).

Для заочной формы обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Модуль 1	Модуль 2
Контактная работа (по видам учебных занятий)	8	4	4
В том числе:			
– лекции (Л)	-	-	-
– практические занятия (ПЗ)	8	4	4
– лабораторные работы (ЛР)	-	-	-
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	96	32	64

Контроль	4	-	4
Форма контроля (промежуточной аттестации)	3, КЛР	-	3, КЛР
Общая трудоемкость: час / з.е.	108/3.0	36	72

Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (3), контрольная работа (КЛР).

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

Для очной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индикаторы достижения компетенций
1	Особенности академического общения на иностранном языке	<u>Практическое занятие № 1</u> — «Основные принципы чтения и перевода английской научно-технической литературы. Стилистические особенности английской научно-технической литературы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 2</u> — «Грамматические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 3</u> — «Лексические трудности при чтении и переводе английской научно-технической литературы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 4</u> — «Основные оригинальные источники по тематике магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 5</u> — «Реферирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 6</u> — «Аннотирование статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 7</u> — «Перевод статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 8</u> — «Сфера научных интересов, связанных с тематикой магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; ○ Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей;	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1

		○ Работа над терминологией; ○ аннотирование, выполнение письменных переводов; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя. Рекомендуемые материалы для самостоятельной работы: ○ ресурсы ЭИОС ПГУПС (доступ через Личный кабинет: https://my.pgups.ru/); ○ издания №№ 2, 9-13 (согласно п. 8.5 Рабочей программы) ○ ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» № 1-7 (согласно п. 8.6 Рабочей программы)	
2	Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке	<u>Практическое занятие № 9</u> — «Деловой стиль в общении: Formal English. Стилистический, грамматический и лексический аспекты».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 10</u> — «Презентации на изучаемом языке: общая информация; структура презентации; вступление, основная и заключительная части».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 11</u> — «Презентации на изучаемом языке: графическая информация (графики, диаграммы и т.п.)».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 12</u> — «Презентация компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 13</u> — «Описание служебных обязанностей/требований к специалисту в сфере, связанной с тематикой магистерской программы».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 14</u> — «Деловая переписка: стилистические, грамматические и лексические особенности».	УК-4.1.1 УК-4.2.1
		<u>Практическое занятие № 15</u> — «Деловая переписка: резюме и сопроводительное письмо».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Практическое занятие № 16</u> — «Собеседование при приеме на работу».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ реферирование, аннотирование; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; ○ подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы; ○ составление делового письма.	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1

		Рекомендуемые материалы для самостоятельной работы: - ресурсы ЭИОС ПГУПС (доступ через Личный кабинет: https://my.pgups.ru/); - издания №№ 1, 3, 4, 9-13 (согласно п. 8.5 Рабочей программы) - ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» № 1-7 (согласно п. 8.6 Рабочей программы)	
--	--	---	--

Для заочной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индикаторы достижения компетенций
1	Особенности академического общения на иностранном языке	<u>Практическое занятие № 1</u> — «Основные оригинальные информационные источники научно-технических статей по тематике магистерской программы. Реферирование, аннотирование и перевод статей из оригинальных источников по тематике магистерской программы». <u>Практическое занятие № 2</u> — «Сфера научных интересов, связанных с тематикой магистерской программы. Презентации на изучаемом языке: общая информация».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> - Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; - работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; - Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; - Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей; - Работа над терминологией; - аннотирование, выполнение письменных переводов; - подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя. Рекомендуемые материалы для самостоятельной работы: - ресурсы ЭИОС ПГУПС (доступ через Личный кабинет: https://my.pgups.ru/); - издания №№ 2, 9-13 (согласно п. 8.5 Рабочей программы) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» № 1-7 (согласно п. 8.6 Рабочей программы)	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1

		программы)	
2	Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке	<u>Практическое занятие № 3</u> — «Презентация компании/организации проекта/продукта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы». <u>Практическое занятие № 4</u> — «Деловая переписка. резюме и сопроводительное письмо».	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1
		<u>Самостоятельная работа</u> ○ Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ реферирование, аннотирование; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; ○ подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы; ○ составление делового письма. Рекомендуемые материалы для самостоятельной работы: ○ ресурсы ЭИОС ПГУПС (доступ через Личный кабинет: https://my.pgups.ru/); ○ издания №№ 1, 3, 4, 9-13 (согласно п. 8.5 Рабочей программы) ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» № 1-7 (согласно п 8.6 Рабочей программы)	УК-4.1.1 УК-4.2.1 УК-4.3.1

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

Для очной формы обучения:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС	Всего
1	Раздел 1: Особенности академического общения на иностранном языке	0	16	0	36	52
2	Раздел 2: Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке	0	16	0	36	52
Итого		0	32	0	72	104
Контроль						4
Всего (общая трудоемкость, час.)						108

Для заочной формы обучения:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС	Всего
-------	---------------------------------	---	----	----	-----	-------

1	Раздел 1: Особенности академического общения на иностранном языке	0	4	0	48	52
2	Раздел 2: Особенности делового / профессионального общения на иностранном языке	0	4	0	48	52
Итого		0	8	0	96	104
Контроль						4
Всего (общая трудоемкость, час.)						108

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине являются неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

1. Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделах 8 рабочей программы.

2. Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).

3. По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры по дисциплине

8.1. Помещения для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, и соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам. Для проведения практических занятий предлагаются технические средства обучения — портативные компьютеры и акустические системы.

Помещения на семестр учебного года выделяются в соответствии с расписанием занятий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows;
- MS Office;
- Антивирус Касперский.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

Базы данных при освоении данной дисциплины не используются.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru>. – Режим доступа: свободный.

2. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. – URL: <http://ibooks.ru/> – Режим доступа: свободный.

3. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. – URL: <https://e.lanbook.com/books> – Режим доступа: свободный.

4. Реферативная база данных Scopus [Электронный ресурс] — URL: <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/> – Режим доступа: свободный.

5. Реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных Web of Science [Электронный ресурс] – URL: <http://wokinfo.com/russian/> – Режим доступа: свободный.

8.5. Перечень печатных изданий, рекомендуемый для использования в образовательном процессе:

1. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с. – Текст непосредственный.

2. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с. – Текст непосредственный.

3. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку: учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — СПб.: ФГБОУ ПГУПС, 2017. — 58 с. — Текст непосредственный.

4. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Текст: электронный — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 58 с. — [сайт]. — URL: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198 (дата обращения 22.03.2023).

5. D. Grant, R. McCarty «Business Basics». Oxford University Press, 2008. — 185 p. — Текст непосредственный.

6. V. Hollett, M. Duckworth «Business Objectives». Oxford University press, 2007. — 178 p. — Текст непосредственный.

7. P. Emmerson «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. — 273 p. — Текст непосредственный.

8. Erica J. Williams. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. — 128 p. — Текст непосредственный.

9. Ashley, A. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press. 304 p. — [сайт]. — URL: https://staff-old.najah.edu/sites/default/files/Oxford_Handbook_of_Commercial_Correspondence.pdf (дата обращения 22.03.2023)

10. International Railway Journal (за последние пять лет);

11. Railway Age (за последние пять лет);

12. Modern Railways (за последние пять лет);

13. Railway Gazette International (за последние пять лет);

14. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет обучающегося [Электронный ресурс]. — URL: <http://my.pgups.ru/> — Режим доступа: для авторизованных пользователей.

2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. — URL: <http://sdo.pgups.ru/> — Режим доступа: для доступа к полнотекстовым документам требуется авторизация.

3. Oxford University Press [Электронный ресурс]. — URL: <http://global.oup.com/?cc=ru> — Режим доступа: свободный

4. Cambridge Open [Электронный ресурс]. — URL: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access> — Режим доступа: свободный.

5. BBC Learning English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/>, — Режим доступа: свободный.

6. Монолингвальный он-лайн словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary. [Электронный ресурс]. – URL: www.oxfordlearnersdictionaries.com/ – Режим доступа: свободный.

7. Railway Technology [Электронный ресурс]. – URL: www.railway-technology.com/ – Режим доступа: свободный.

Разработчик программы
к.с.н., доцент кафедры «Русский и
иностраные языки»
« 10» декабря 2024 г.

О.Г. Злобина